

TAMRON

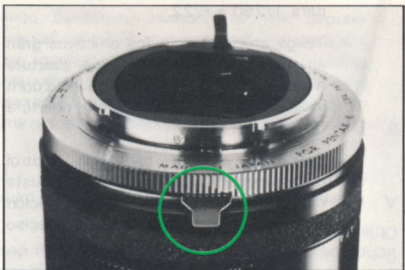
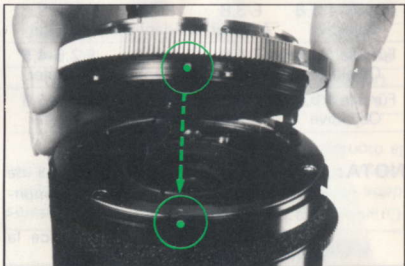
adaptall

**INTERCHANGEABLE
CUSTOM MOUNTS
INSTRUCTIONS**

**MODE D'EMPLOI'DES
BAGUES
INTERCHANGEABLES**

**ADAPTER
GEBRAUCHSANLEITUNG**

**MONTURAS INTERCAMBIA-
BLES
INSTRUCCIONES**



The TAMRON Adaptall Custom Mount attaches simply and securely to your TAMRON Adaptall Automatic SLR Lens becoming in effect, an integral part of the lens. With the TAMRON Adaptall Custom Mount System, your lens can be used with virtually all the most popular SLR cameras by attaching the appropriate mount.

1. How To Attach The Mount To The Lens

- A. Align the green dot on the base of the lens with the green dot on the Adaptall mount.
- B. Press the mount downward and turn clockwise until the mount is locked into place (while turning, the silver release button will slowly depress and then will open and click when the mount locks into position).
- C. Slide the coupling key of the mount into the matching slot on the lens aperture ring. (Sometimes the coupling key will slide into the matching slot after step B., and therefore this step may not be necessary.) The lens is now set for full cross coupling with your camera's

open aperture metering and AE control mechanism.

NOTE: For Pentax/Praktica Thread type Mount:
Follow steps A and B only.

For Minolta MD, Nikon AI and Pentax K:
These mounts have two coupling keys
and therefore both keys must be placed
into the matching slots on the lens.

2. How To Remove The Mount From The Lens

- A. Set the lens aperture ring to its maximum lens opening (F-number)
- B. Hold your lens securely and while depressing the silver release button, turn the Adaptall mount counterclockwise.
- ~~C. Lift the mount from the lens.~~

3. How to Fit the Lens and Mount onto a Camera

Your Tamron lens with the Adaptall custom mount can be fitted to your camera in the same manner as the camera manufacturer's lenses.

NOTE: When fitting the lens and mount onto a Canon FT-b or AT-1 camera, be sure to move the aperture ring to a position other than AE.

Most of the Tamron Adaptall-2 and SP lenses have a minimum aperture of F/32. When fitting the lens and mount onto a Nikon camera, be sure to set the aperture ring to a position other than F/32.

Les bagues interchangeable Tamron Adaptall assurent une liaison simple, efficace et sûre des objectifs Tamron Adaptall sur la très grande majorité des reflex 24×36 modernes. Il suffit de choisir le modèle approprié. Une fois correctement positionnée, la bague Adaptall devient partie intégrante de l'objectif.

1. Fixation de la bague sur l'objectif

- Aligner le point vert de la bague avec celui de la monture arrière l'objectif
- Enfoncer la bague et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à son verrouillage (pendant cette rotation, le poussoir chromé de déverrouillage doit être légèrement enfoncé et ensuite relâché pour permettre son encliquetage en position finale).
- Déplacer le plot de couplage de la bague de façon à le faire entrer dans l'encoche prévue à cet effet dans la bague de commande du diaphragme de l'objectif. Quelquefois cette manoeuvre s'opérant d'elle même, en même temps que cell décrite au paragraphe B ci dessus, il n'y a donc pas lieu d'y procéder.

L'objectif est désormais prêt pour un couplage direct avec votre boitier pour une mesure de l'exposition à pleine ouverture de diaphragme ou une exposition automatique avec priorité à la vitesse.

NOTE : Pour les bagues type Pentax/Praktica, suivre seulement les opérations des paragraphes A et B :

Pour les bagues Minolta MD, Nikon AI et Pentax K :

Ces bagues possèdent deux plots de couplage, qui doivent être insérés à la fois dans les encoches correspondantes de la bague de commande du diaphragme.

2. Démontage de la bague de l'objectif

- Placer la bague de commande du diaphragme sur l'indication de l'ouverture maximale.
- Tenir fermement l'objectif, enconcer son poussoir de déverrouillage et tourner la bague Adaptall dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dégager la bague de l'objectif en la retirant.

3. Mise en place de l'objectif et de la bague sur l'appareil

Votre objectif Tamron équipé de sa bague interchangeable Adaptall correspondante se monte sur le boitier de votre appareil photo de la même manière qu'un objectif d'origine.

NOTE: Pour monter un objectif avec sa bague sur un appareil Canon FTb ou AT1, s'assurer que la bague de commande de l'ouverture du diaphragme est placée sur une autre position que AE.

La plupart des objectifs Tamron Adaptall 2 et SP possèdent une ouverture minimale de F 32. Pour monter l'un de ces objectifs sur un boitier Nikon, s'assurer que la bague de commande de l'ouverture de diaphragme est placée sur une autre position que F 32.

Deutsch

Die Adapter der TAMRON ADAPTALL Objektive sind leicht und sicher zu montieren und werden zu einem Bestandteil des Objektivs. Dank dem TAMRON Adapter-System können die TAMRON Adaptall Objektive mit praktisch allen SLR-Kameras vollautomatisch verwendet werden.

1. MONTIEREN DES ADAPTERS

- A. Der grüne Punkt des Objektivs kommt auf den grünen Punkt des Adapters.
- B. Der Adapter wird angedrückt und im Uhrzeigersinn gedreht, bis er einrastet (bei der Drehung wird der Chrom-Sicherungsknopf versenkt, der erst wieder herausspringt, wenn der Adapter einschnappt).
- c. Lassen Sie den Blendenverbindungshebel in die Aussparung des Blendenöffnungsringes gleiten (manchmal gleitet der Verbindungshebel von selbst in die Aussparung, sodaß "C" nicht mehr nötig ist). Das Objektiv ist nun ausgerüstet für Blendenverbindung mit der Offenblendmessung und dem AE-Mechanismus Ihrer Kamera.

ACHTUNG: Für Pentax/Praktica Gewinde ist nur A und B Montage nötig.
Minolta MD, Nikon AI und Pentax K:
Diese Adapter haben zwei Blendenverbindungshebel, die beide in die Aussparungen gefügt werden müssen.

2. DEMONTIEREN DES ADAPTERS

- A. Stellen Sie den Blendenring des Objektivs auf die größte Blende (F-Nummer).
- B. Halten Sie das Objektiv fest und drehen Sie den Adapterring im Gegenuhrzeigersinn, während Sie den Chrom-Sicherungsknopf eindrücken.
- C. Heben Sie den Adapter vom Objektiv.

3. Wie Objektiv und Anschluss an die Kamera montiert werden

Ihr Tamron-Objektiv mit dem Adaptall-Anschluss kann in derselben Weise an Ihrer Kamera befestigt werden wie die Objektive des betreffenden Kameraherstellers.

ACHTUNG: Bei Anbringung an einer Canon FTb oder AT 1 ist dafür zu sorgen, dass der Blendenring nicht auf "AE" steht.
Die meisten Tamron-Adaptall 2 und SP-Objektive haben die kleinste Blende 32. Bei Anbringung an einer Nikon-Kamera darf der Blendenring nicht auf "32" stehen.

Las monturas intercambiables TAMRON se adaptan de forma sencilla y segura a su objetivo automático SLR TAMRON y llega a ser una parte integral del objetivo. Con el sistema de monturas adaptables TAMRON su objetivo puede ser utilizado virtualmente con las más populares y conocidas cámaras SLR, colocándo la montura apropiada.

1. Como colocar la montura en el objetivo

- A. Alinee el punto verde en la base del objetivo con el punto verde en la montura.
- B. Presione la montura hacia abajo y gire en el sentido de las agujas del reloj hasta que la montura quede bien sujeta (al girar el resorte disparador se hunde suavemente y después sale haciendo un "click" cuando la montura ha quedado colocada en su posición).
- C. Deslice el botón de acoplamiento de la montura en la ranura prevista al efecto en el anillo de abertura del objetivo. (Algunas veces este enganche se efectúa después de la operación B. y por tanto ya no es necesaria). El objetivo está ahora listo para ser acoplado a su cámara adaptándose al mecanismo de apertura y AE control automático.

NOTA: Para las monturas de rosca PENTAX/PRAKTICA:

Siga las instrucciones A y B solamente.

Para Minolta MD, Nikon AI y Pentax K:
Estas monturas tienen dos botones de acoplamiento y por tanto ambos deben ser colocados en las ranuras previstas al efecto en los objetivos.

2. Como quitar las monturas de los objetivos.

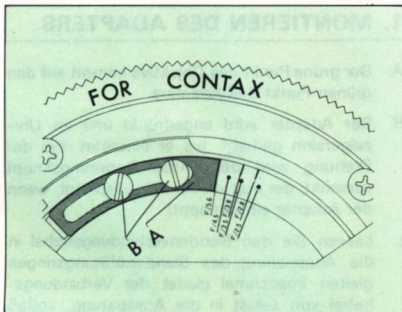
- A. Coloque el anillo de abertura del objetivo en su máxima abertura (número F).
- B. Sujete firmemente el objetivo y mientras presiona el botón plateado de enganche, gire la montura en sentido contrario a las agujas del reloj.
- C. Separe la montura del objetivo.

3. Como colocar en la cámara el objetivo y montura

Su objetivo Tamron con la montura Adaptall puede ser colocado en su cámara de la misma manera que si se tratase del objetivo original del fabricante de la cámara.

NOTA: Cuando coloque el objetivo y montura en una Canon FTB o AT-1 asegúrese de mover el anillo de aberturas a una posición que no sea la de AE.

La mayor parte de los objetivos Tamron Adaptall-2 y SP tienen una abertura mínima de F/32. Cuando se colocan los objetivos y monturas en una cámara Nikon asegúrese de que el anillo de abertura está en una posición que no sea la de F/32.



SPECIAL INSTRUCTION

1. For CANON FD, KONICA, AND MINOLTA MD

When using your Adaptall Custom Mount for these cameras you must use the mount with the corresponding maximum (largest) aperture. The chart above indicates the appropriate mount use.

Maximum aperture	CANON FD	KONICA	MINOLTA MD
For all $f/2.5$ lenses	$F/2.5$ mount	$F/2.5$ mount	$F/2.5-4.5$ mount
For all $f/2.8$ lenses	$F/2.8$ mount	$F/2.8$ mount	$F/2.8-5.6$ mount
For all $f/3.5$ lenses	$F/3.5$ mount	$F/3.5$ mount	$F/3.5$ mount
For all $f/3.8$ lenses	$F/3.8$ mount	$F/3.8$ mount	$F/3.8$ mount
For all $f/4.5$ lenses	$F/4.5$ mount	$F/4.5$ mount	$F/2.5-4.5$ mount
For all $f/5.6$ lenses	$F/5.6$ mount	$F/5.6$ mount	$F/2.8-5.6$ mount

NOTE: For any Tamron Adaptall lens with a variable maximum aperture, use the mount for the maximum aperture.
For example: For F/2.8-3.5 lenses, use the F/2.8 mount.

For MINOLTA MD

In the shutter-speed-priority AE mode, there may be occasions when the viewfinder indicator shows a smaller F-stop than the minimum aperture of the TAMRON lens in use.

In this case proceed as follows: Either, increase the shutter speed so that the viewfinder indicator shows the same minimum aperture as the lens possesses. For example, alter 1/125 at F/32 to 1/250 at F/22.

Please note TAMRON Adaptall wide angle lenses have a minimum aperture of F/16 while zoom and telephoto lenses have a minimum aperture of F/22.

Or, because the camera has automatic exposure control it will adjust to give the correct exposure and therefore no adjustment must necessarily be made.

2. For CONTAX/YASHICA

This Adaptall mount requires one additional adjustment before it is mounted on your lens. On the rear of the mount (see diagram above) there are two small screws (B). These screws must be adjusted to see the correct aperture on the mount.

- A. Loosen the two screws with the small screwdriver supplied with your mount.
- B. Slide the F/value selector lever (A) to the matching index on the mount. The diagram above indicates the corresponding maximum aperture. For example, if you have an F/5.6 lens, the selector lever should be set as indicated above.
- C. Tighten the two small screws.

For complete details for all TAMRON Lenses and Mounts, see your local camera dealer.

INSTRUCTIONS PARTICULIERS

1. Pour bagues CANON FD, KONICA ET MINOLTA MD

Pour opérer avec ces types de boîtiers, il est nécessaire de choisir la bague appropriée correspondant à l'ouverture maximale de l'objectif considéré.

A cette fin, consulter le tableau ci dessous :
Ouverture maximale

Ouverture maximale	CANON FD	KONICA	MINOLTA MD
Pour tous objectifs f/2,5	Bague f/2,5	Bague f/2,5	Bague f/2,5-4,5
Pour tous objectifs f/2,8	Bague f/2,8	Bague f/2,8	Bague f/2,8-5,6
Pour tous objectifs f/3,5	Bague f/3,5	Bague f/3,5	Bague f/3,5
Pour tous objectifs f/3,8	Bague f/3,8	Bague f/3,8	Bague f/3,8
Pour tous objectifs f/4,5	Bague f/4,5	Bague f/4,5	Bague f/2,5-4,5
Pour tous objectifs f/5,6	Bague f/5,6	Bague f/5,6	Bague f/2,8-5,6

NOTE : Pour chaque objectif Tamron Adaptall ayant une ouverture maximale variable, choisir la bague correspondant à l'ouverture la plus grande.
Par exemple, pour un objectif f2,8/3-5, prendre la bague f:2,8

Pour MINOLTA MD

En réglage priorité vitesse et exposition automatique au niveau du diaphragme, il peut arriver certaines circonstances dans lesquelles l'indicateur du viseur montrerait la nécessité d'un diaphragme encore plus petit que l'ouverture minimale de l'objectif Tamron employé.

Dans ce cas, modifier le réglage de l'obturateur de façon à accroître la vitesse afin que dans la viseur l'indicateur retrouve l'ouverture minimale de l'objectif.

Par exemple d'un paramètre 1/125 ème de seconde à f:32 passer à 1/250 ème de seconde à f:22. Veuillez observer que les objectifs grands angulaires Tamron sont dotés d'une ouverture minimale de f:16, tandis que les téléobjectifs et zoom Tamron ferment jusqu'à f:22

Le système d'exposition automatique des boîtiers reflex doit simplement être contrôlé pour vérifier qu'il donnera une exposition correcte ; il n'est pas nécessaire, ensuite de le corriger.

2. Pour CONTAX/YASHICA

Cette bague impose un réglage final avant sa mise en place sur l'objectif. Sur l'arrière de la monture (voir le schéma ci-dessus) apparaissent 2 vis (B). Celles ci doivent être utilisées pour procéder à un ajustement correspondant à l'ouverture de l'objectif.

- A. Dévisser les deux vis à l'aide du petit tournevis livré avec la bague.
- B. Faire glisser le curseur d'ouverture maximale de façon à ce que son extrémité vienne en coïncidence avec le repère de l'ouverture maximale de l'objectif considéré.
- C. Par exemple, si celle ci est de 5,6 le placer de la manière indiquée par le schéma.

Pour de plus amples détails sur les objectifs et bagues interchangeables Tamron, consulter un négociant spécialiste photo ciné.

SPEZIELLE INSTRUKTIONEN

1. CANON FD, KONICA UND MINOLTA MD

Bei Verwendung der TAMRON Adaptall Objektive mit diesen Kameras muß der Adapter mit der entsprechenden Maximal-Blendenöffnung verwendet werden. Die Tabelle oben gibt den benötigten Adapter an.

Abertura Máxima	CANON FD	KONICA	MINOLTA MD
Para todos los objetivos F/2,5	Montura F/2,5	Montura F/2,5	Montura F/2,5-4,5
Para todos los Objetivos F/2,8	Montura F/2,8	Montura F/2,8	Montura F/2,8-5,6
Para todos los objetivos F/3,5	Montura F/3,5	Montura F/3,5	Montura F/3,5
Para todos los objetivos F/3,8	Montura F/3,8	Montura F/3,8	Montura F/3,8
Para todos los objetivos F/4,5	Montura F/4,5	Montura F/4,5	Montura F/2,5-4,5
Para todos los objetivos F/5,6	Montura F/5,6	Montura F/5,6	Montura F/2,8-5,6

ACHTUNG: Für die TAMRON Adaptall Objektive mit variablen Lichtstärken wird stets der Adapter für die größte Lichtöffnung verwendet.
Beispiel: für Objektive mit Lichtstärke F/2,8 — 3,5 nimmt man den F/2,8 Adapter.

Bei MINOLTA MD

Bei der Verschlusszeit-Vorwahl AE ist es möglich, daß im Sucher eine kleinere Blende sichtbar wird als die kleinste Blende des verwendeten Objektivs.

In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen: Die Verschlussgeschwindigkeit wird erhöht, damit der Sucher-Anzeiger die gleiche Minimalöffnung wie das Objektiv anzeigt. Beispiel: 1/125 bei F/32 wird 1/250 bei F/22.

Bitte beachten Sie, daß TAMRON Adaptall Weitwinkelobjektive eine Minimal-Lichtöffnung von F/16 haben, während Zoom- und Teleobjektive eine solche von F/22 aufweisen.

Die automatische Belichtungs-kontrolle der Kamera stellt die genaue Belichtung ein und deshalb ist kein weiteres Einstellen nötig.

2. CONTAX/YASHICA

Dieser Adaptall Adapter benötigt eine zusätzliche Justierung, bevor er auf dem Objektiv montiert

ist. Auf der Rückseite des Adapters (s. Zeichnung oben) sind zwei kleine Schrauben (B). Diese Schrauben müssen auf die korrekte Öffnung des Objektivs eingestellt werden.

- A. Lösen Sie die beiden Schrauben mit dem Kleinen, beigelegten Schraubenzieher.
- B. Schieben Sie den Blendenwertanzeiger (A) auf den entsprechenden Blendenwert des Indexes. Das Diagramm oben zeigt die Maximal-Blendenwerte. Beispiel: Bei einem Objektiv mit $F/5,6$ soll der Blendenwertanzeiger so gestellt werden wie auf unserer Abbildung oben.
- C. Ziehen Sie die beiden Schrauben wieder an.

Ihr Fotohändler wird Sie gerne ausführlich über TAMRON Objektive und Adapter beraten.

INSTRUCCIONES ESPECIALES

1. Para CANON FD, KONICA Y MINOLTA MD.

Cuando utilice su montura para estas cámaras debe utilizarla con la abertura máxima correspondiente. El cuadro que figura a continuación indica la montura apropiada en cada caso:

Maximale Lichtstärke	CANON FD	KONICA	MINOLTA MD
Für alle f/2,5 Objektive	F/2,5 Adapter	F/2,5 Adapter	F/2,5-4,5 Adapter
Für alle f/2,8 Objektive	F/2,8 Adapter	F/2,8 Adapter	F/2,8-5,6 Adapter
Für alle f/3,5 Objektive	F/3,5 Adapter	F/3,5 Adapter	F/3,5 Adapter
Für alle f/3,8 Objektive	F/3,8 Adapter	F/3,8 Adapter	F/3,8 Adapter
Für alle f/4,5 Objektive	F/4,5 Adapter	F/4,5 Adapter	F/2,5-4,5 Adapter
Für alle f/5,6 Objektive	F/5,6 Adapter	F/5,6 Adapter	F/2,8-5,6 Adapter

NOTA: En los objetivos Tamron Adaptall de abertura máxima variable utilice la montura para la máxima abertura.

Por ejemplo: Para F/2,8-3,5 utilice la montura F/2,8

Para MINOLTA MD

Cuando se utiliza el sistema AE de prioridad a la velocidad del obturador, puede ocurrir en algunas ocasiones que en el indicador del visor aparezca una abertura "F" inferior a la mínima abertura del objetivo TAMRON que se utiliza.

En este caso proceda de la siguiente forma: Bien aumente la velocidad del obturador para que en el indicador del visor aparezca una abertura mínima que coincida con el objetivo que se posee. Por ejemplo cambie de 1/125 a F/32 para 1/250 a F/22.

Tenga en cuenta que los objetivos gran angular TAMRON tienen una abertura mínima de F/16 mientras que los Zoom y teleobjetivos tienen una abertura mínima de F/22.

Como la cámara tiene un control automático de exposición hará el ajuste necesario para obtener una exposición correcta y por tanto no es preciso realizar ningún otro ajuste.

2. Para CONTAX/YASHICA

La montura Adaptall requiere un ajuste adicional antes que está montada en su objetivo. En la parte posterior de la montura (vea diagrama arriba indicada) hay dos pequeños tornillos (B). Estos dos tornillos deben ser ajustados para que se vea la abertura correcta en la montura.

- A. Afloje los dos tornillos con un pequeño destornillador que se suministra con la montura.
- B. Deslice la palanca selectora de valores $F/(A)$ al punto índice que figura en la montura. El diagrama indica las correspondientes aberturas máximas. Por ejemplo si Vd. tiene un objetivo $F/5,6$ el selecto debe estar colocado tal como se indica en el diagrama.
- C. Apriete los dos pequeños tornillos

Manufacturers of lenses for photographic, industrial, laboratory, video, and scientific applications.

TAMRON CO., LTD.

Tamron Bldg., 17-11, Takinogawa 7-chome,
Kita-ku, Tokyo, 114 Japan
Tel: (03) 916-0131
Telex: J23977, 272-2220 TAMRON
Cable: "TAMRONTAISEI TOKYO"